



April/april 2021

Liebe Mitglieder der Sittersdorfer Pfarre!

In diesen Tagen schickten mir die Schülerinnen und Schüler der vierten Klasse unserer Volksschule gemeinsam mit ihren Lehrerinnen Brigitte und Daniela herzliche Ostergrüße. Ich habe mich darüber ganz besonders gefreut. Im Schreiben wurde mit Freude erwähnt, dass mir bisher eine Ansteckung mit dem Corona-Virus erspart geblieben ist und auch die Hoffnung ausgesprochen, dass dies so bleiben möge.

Auch ich darf allen Lesern dieser Zeilen wünschen, dass sie nicht in Kontakt mit dem Virus kommen mögen. Es ist wichtig, sich gegenseitig zu helfen und die Ereignisse zu bewältigen, die uns begleiten und auf die wir keinen Einfluss haben.

Die heurigen Osterfeierlichkeiten werden Sie mit Geistlichen aus der Nachbarschaft begehen. Am Montag, dem 29. März muss ich mich im Krankenhaus von Slovenj Gradec einer Prostataoperation unterziehen. Ich bitte Euch, mich in Euer Gebet einzuschließen und ein Vater Unser auch für den operierenden Chirurgen zu sprechen.

Für unsere beiden Pfarren in Sittersdorf und St. Philippen wird für diese Zeit Herr Pfarrer Janez Tratar aus Eberndorf sorgen. Er ist unter der Telefonnummer 0676/87728123 erreichbar und wird von weiteren Priestern Unterstützung erhalten.

In einem Osterlied heißt es so: „Freuen wir uns, Christen, Jesus hat die Welt gerettet.“ Wir glauben an die Errettung der Welt durch Jesus, daher freuen wir uns auch jedes Jahr auf die Osterfeiertage. Mögen Sie alle von dieser Freude auch im heurigen Osterfest erfasst sein! Halleluja, Halleluja!

Ich grüße Sie alle recht herzlich, besonders alle Kranken und alle, die den Kranken zur Seite stehen.

Dragi žitrajski farani!

V teh dneh sem dobil od šolarjev četrtega razreda Ljudske šole Žitara vas velikonočno voščilo, skupaj z učiteljicama Brigitte in Daniela. Ja, res je, zelo sem se vseh želja razveselil. V dopisu se četrtošolci čudijo, da nisem imel korone, zato pa mi skoraj vsi želijo, da bi tako ostalo, in se me korona ne bi dotaknila.

Tako tudi jaz želim vsem, ki berete te vrstice, da se vas korona ne bi dotaknila. Želim vam tudi, da si medsebojno pomagate in vsak dan sprejmete dogodke, ki vas spremljajo in na njih ne moremo vplivati.

Letošnje velikonočne praznike boste praznovali z drugimi duhovniki. V ponedeljek, 29. marca, moram v slovenjgraško bolnišnico, kjer bom operiran na prostati. Spomnite se me v molitvi, predvsem namenite Oče naš za kirurga, da bi pri operaciji imel mirno roko. Za obe fari, žitrajsko in šentlipško, bo odgovoren gospod Janez Tratar iz Dobrle vasi, tel. 0676 87728123, pomagali mu bodo tudi drugi duhovniki.

V eni izmed velikonočnih pesmi pojemo: »Veselimo se, kristjani, Jezus je odrešil svet«. Verujemo, da je Kristus odrešil svet, prav zato se vsako leto veselimo velikonočnih praznikov. Naj vas vse zaobjame to veselje tudi ob letošnjih velikonočnih praznikih! Aleluja, Aleluja!

Lepo vas vse pozdravljam, posebej še vse bolne in vse, ki bolnim strežete.

Martin Horvat
župnijski upravitelj/Pfarrprovisor

Österliche Gedanken

Ein Blick nach draußen führt uns vor Augen, wie nach und nach die Natur stetig und beflissen aus dem Winterschlaf erwacht: klare Farben des Himmels, wärmende Sonnenstrahlen, kleine Blütenknospen, die an die Oberfläche gelangen... machen uns bewusst, dass neues Leben entsteht, dass das Licht immer mehr an Kraft gewinnt, sich ausbreitet und uns erwärmt.

So wie es zu Ostern Jahr für Jahr deutlich wird: es naht ein Neubeginn. Inmitten all des Leids, aller Ängste, aller Trauer dringt die Botschaft des wichtigsten aller christlichen Feste durch: Die Botschaft von der Auferstehung Christi. ER hat den Tod besiegt und gibt uns dadurch die Hoffnung auf die Auferstehung. Der Theologe Dietrich Bonhoeffer hat einmal gemeint: „Wer Ostern kennt, kann nicht verzweifeln!“

Jeder, der dieser Botschaft vertrauen kann, darf Hoffnung haben: für seine Lieben, für seine Mitmenschen— und für sich selbst. Denn die Hoffnung, so zerbrechlich sie oft scheint, kann Kraft geben, für das eigene Leben, für die Liebe. Wer das weiß, wer also Ostern kennt, der kann einfach nicht verzweifeln, sondern sich freuen, dass dieses Fest uns befreien kann.

Erleben wir in diesem Jahr, in unserer Zeit, in der wir mit vielen Einschränkungen konfrontiert sind, eine „Neue Auferstehung“, eine neue Kraft, die Ostern in unserem Herzen spürbar macht.

In diesem Sinne ein frohes Osterfest mit wärmenden Sonnenstrahlen im Herzen wünscht

Da bi posebno v tem letu začutili novo moč velikonočnega čudeža za osebno življenje želi

Romy Zich



Foto: Pfarrarchiv

Aktivitäten aus der Pfarre - Farne aktivnosti

Liebe Jungscharkinder, liebe Jugendlichen!

Ein ganzes Jahr lang ist es nun her, dass wir das letzte Mal gemeinsam ein Treffen bzw. eine Familienmesse in unserer schönen Kirche in Sittersdorf gestalten durften. Wie es aber laut Medienberichten und Zeitungsartikel derzeit aussieht, werden wir leider bis auf weiteres keine solchen Treffen mehr organisieren können und dürfen.



Foto: Lisa Kapus (vor 2020)

ZUR ERINNERUNG – UNSER PROGRAMM - WAS MACHEN WIR ALLES BEI DER JUNGSCHAR:

Singen Turnen Basteln Dreikönigsaktion
Ausflüge Proben Spielen Messen gestalten
Christbaum schmücken Fürbitten lesen Musizieren
Tanzen Lachen und und und...



Foto: Lisa Kapus (vor 2020)

Wir wünschen Euch weiterhin alles Gute – bleibt gesund, sodass wir uns vielleicht im Herbst wiedersehen dürfen! Bis dahin alles Liebe!

Otroška in mladinska skupina svoje delovanje na žalost še ne more nadaljevati – upamo pa, da se bodo okoliščine v teku leta toliko izboljšale, da se bomo spet lahko srečali. Ostanite zdravi!

Das Jungscharteam
Anita, Brigitte und Lisa



Foto: Pfarrarchiv (vor 2020)

Familienfashtag – družinski post

Der diesjährige Familien-Fashtag mit Ausgabe der traditionellen Fastensuppe, musste auf Grund der bestehenden Corona-Maßnahmen in dieser Form entfallen. Wir haben daher als Alternative nach dem Gottesdienst Kräutersäckchen mit Fastentee, als Dank und Anerkennung für Ihre Spenden, ausgegeben. Diese wurden dankenswerterweise von der Apotheke Eberndorf kostenfrei zur Verfügung gestellt.

So konnte eine Spendensumme von gut € 600,- zusammenkommen. Dafür ein herzliches „Vergelt's Gott“ und ein Dankeschön an alle SpenderInnen.



Foto: Romy Zich

Das Ziel der heurigen Spendenaktion ist Guatemala in Zentralamerika mit etwa 17 Mill. Einwohnern. Nahezu 60 % leben in einer für uns unvorstellbaren Armut, davon betroffen sind besonders Frauen und Kinder. Vorrangig ist das Bestreben, Saatgut zur Verfügung zu stellen, um beim Aufbau eigenständiger Kleingärten zu helfen und so den Hunger und die Mangelernährung der vorwiegend indigenen Bevölkerung bewältigen zu können.

Letos smo vsem, ki so velikodušno darovali za podporo prebivalstva v Guatetemali, namesto običajne postne juhe podarili zavojček postnega čaja, ki ga nam je dala brezplačno na voljo lekarna v Dobrli vasi. Prisrčna hvala vsem za prispevek.

Helene Baumann



Foto: Brigitte Pesjak

Ewiges Licht – Večna luč

Bei der letzten Sitzung des PGR wurde beschlossen, dass es nun auch in unserer Pfarre möglich sein wird, gegen Bezahlung eines Kostenbeitrages in der Höhe von EUR 5,- für jeweils eine Woche (Sonntag – Samstag) für eine oder mehrere Personen, das Ewige Licht leuchten zu lassen. Dies wird dann auch in der jeweiligen Verkündigung angeführt sein.

Pri zadnji seji župnijskega farnega sveta smo se dogovorili, da bo v bodoče možno, da bo po plačilu prispevka EUR 5,- gorela Večna luč za teden dni (od nedelje do sobote) za eno ali več oseb. To bo potem tudi navedeno v oznanilih. Velja od takoj naprej.

Brigitte Pesjak

Predavanja – Vorträge – Online

Auf Grund der Corona-Bestimmungen können auch die Vorträge nur „online“ stattfinden. Übertragungen erfolgen über die bekannten Systeme, wie z.B. Youtube oder Zoom. Eine Anmeldung ist erforderlich. Diesbezügliche Informationsblätter werden im Kirchenvorraum aufliegen.

Zaradi posebnih ukrepov glede Covid-19 so možna predavanja trenutno samo po internetu. Ustrezne informacije vam bodo na razpolago v predprostoru cerkve (BP)

Die Jungschargruppe und das Team
wünschen Ihnen Frohe Ostern!

Otroška skupina Vam želi veselo
veliko noč!



Notwendige Erhaltungsarbeiten im pfarrlichen und kirchlichen Bereich

Ein schon seit einigen Jahren anstehendes **Problem auf unserem ALTEN FRIEDHOF** konnte im letzten Jahr zu einem guten Ende geführt werden.

Nach dem Prinzip: „steter Tropfen höhlt den Stein“ sind ostseitig am Mauerwerk des alten Friedhofs schwerwiegende Schäden entstanden. Alte Verrohrungen für die Ableitung von Abwässern vom Kirchdach wurden brüchig und mit Erdreich verstopft. Das abfließende Wasser hat sich so eigene Wege gesucht, unterspülte die Friedhofsmauer, die rissig wurde und in Teilbereichen im steil abfallenden Gelände abzusenken drohte.

Notwendige Maßnahmen: Neuverlegung von Rohren, mit welchen die Abwässer in die unter dem Friedhof gelegene Wiese der Familie MICHEUZ gezielt zur Versickerung in einem neu errichteten Sicker-Schacht abgeleitet werden. Für diese Erlaubnis der Familie MICHEUZ ein herzliches Dankeschön/prisrčna hvala družini Micheuz.

Kosten für die Pfarre: rund EUR 16.000. Um eine Kostenbeteiligung durch Gemeinde und Diözese werden wir uns bemühen.

Weitere Erhaltungsarbeiten wurden notwendig:

- am NEUEN Friedhof der Thujen-Schnitt mit Kosten von rund EUR 1.000
- im Pfarrheim mussten 3 Elektro-Heizkörper (Wandkonvektoren) durch neue ersetzt werden, damit uns auch für zukünftige Zusammenkünfte in kälterer Jahreszeit ein gut gewärmter Raum zur Verfügung steht. Kosten rund EUR 600.
- Restaurierung des Marien Altars Sieben Schmerzen mit einem Kostenanteil der Pfarre von EUR 4.000 und einer Subvention der Diözese ebenfalls in Höhe von EUR 4.000.



Foto: Brigitte Pesjak
Zur Stabilisierung der Friedhofsmauer waren mehrere Kubikmeter Beton erforderlich

Erich Mitsche

Finanzgebarung unserer Pfarre im CORONA-Jahre 2020 / Finančno poročilo

Wir können berichten, dass sich die in der PGR-Sitzung vom 5. März 2021 genehmigte Bilanz 2020 trotz der großen CORONA-Einschränkungen beim Kirchenbesuch und im Pfarrleben nur in wenigen Positionen wesentlich von der Bilanz des Jahres 2019 unterscheidet.

EINNAHMEN von rund EUR 40.800 und AUSGABEN von rund EUR 38.600 ergeben einen **VERMÖGENSZUWACHS von rund EUR 2.200.**

Nachfolgend eine Auflistung der wesentlichen Abweichungen im Vergleich zu 2019:

EINNAHMEN-SEITIG:

RÜCKGÄNGE: beim **KIRCHENOPFER** haben die rund EUR 7.500 Mindereinnahmen von etwa 25% zur Folge; bei der **Bestellung und Bezahlung von Hl. Messen** bedeutet der Betrag von rund 2.500 eine Reduzierung um fast EUR 1.500, bei den Positionen „**Erträge aus dem PFARRFEST**“ und „**Erlöse aus dem OSTER-u. ADVENTBASAR**“ steht eine NULL – 2019 aber insgesamt ein Ertrag von rund EUR 4.000;

Eine wesentliche STEIGERUNG gab es dagegen bei **SPENDEN-LEISTUNGEN incl. KRANZABLÖSEN** von rund EUR 9.000 im Jahre 2019 auf rund EUR 13.000 im vorigen Jahr. Aus dem **CORONA-Unterstützungs-Fonds der Bundesregierung** haben wir im Wege der Diözese zur teilweisen Kompensation der Einnahmen-Ausfälle eine **Subvention von EUR 3.000,00** erhalten.

AUSGABENSEITIGE Auffälligkeiten:

Für die **Restaurierung des Marien-Altars Siebenscherzen** und von **vier Kerzenständern** hatte die Pfarre rund EUR 7.000 aufgewendet, weitere EUR 4.000 hat für diese Investition die Diözese als Subvention beigesteuert. Ihre diesbezüglichen Spenden stehen zum Großteil bereits in der Bilanz 2019 zu Buche.

Alle anderen Ausgaben, insbesondere auch die beiden gewichtigen Positionen **PERSONALKOSTEN** mit rund EUR 4.000 und **BETRIEBSKOSTEN** von rund EUR 7.700 entsprechen im Wesentlichen der Größenordnung des Jahres 2019. Die Kosten für die Sanierungsarbeiten am alten Friedhof von rund EUR 16.000 finden ihren Niederschlag erst in der Pfarr-Rechnung 2021.

Für Ihre Bereitschaft, uns auch im „CORONA-Jahr 2020“ mit den stark eingeschränkten Möglichkeiten des laufenden Kontaktes mit der Kirche, großzügige Spenden- und Opfergaben zukommen zu lassen, möchten wir Ihnen in besonderer Weise **DANKE** sagen.

Farni svet je na svoji seji dne 5. marca 2021 potrdil letni obračun za leto 2020, ki ga je močno zaznamovala pandemija. Kljub otežkočenim okoliščinam smo poskušali izvajati cerkvene aktivnosti z vso vnemo. Zadovoljni smo, da je finančna slika ostala uravnovešena in da smo tudi z vašimi prispevki in darili uspeli pokriti naše tekoče izdatke. Prisrčna hvala!

Erich Mitsche



Foto: Brigitte Pesjak
Vertreter des Pfarrgemeinderates dankten Gerlinde und Karl Molicnik bei Kaffee und Kuchen für die langjährige Pflege unserer beiden Friedhöfe – farni svet se je zahvalil za dolgoletno košnjo trave na obeh pokopališčih.

HEILIGE WOCHE – KARWOCHE / VELIKI TEDEN

Wir können die Osterfeierlichkeiten heuer leider nicht frei von Einschränkungen gemeinsam wie gewohnt begehen. Aufgrund der geltenden Corona-Vorschriften ist weiterhin eine Beschränkung der Teilnehmer einzuhalten, die sich gleichzeitig im Kirchenraum aufhalten dürfen.

Tudi za velikonočne praznike velja, da predpisi zaradi pademije dovoljujejo le omejeno število vernikov, ki smejo istočasno prisostvovati bogoslužjem v cerkvi.

Wir feiern Ostern in unserer Pfarre heuer wie folgt:

Letošnjo veliko noč bomo praznovali v naši fari na sledeči način:

28.03. PALMSONNTAG / CVETNA NEDELJA

Um / ob 10.00 Liturgie der Segnung der Palmbuschen VOR DER GARAGE DES PFARRHOFES – bei jeder Witterung / Ob 10. uri bogoslužje blagoslova presencev PRED GARAŽO FAROVŽA – ob vsakem vremenu.

Zuerst werden wir das Wort Gottes mit der Passion hören und danach gibt es die Segnung der Palmbuschen / Najprej bomo brali Božjo besedo s trpljenjem, nato bo blagoslov presencev.

Kollekte / darovanje: für das Heilige Land / za Sv. Deželo

01.04. GRÜNDONNERSTAG / VELIKI ČETRTEK

Um / ob 20.00 Uhr / uri Hl. Messe als Erinnerung an das letzte Abendmahl / Ob 20. uri sv. maša kot spomin na Jezusovo zadnjo večerjo.

02.04. KARFREITAG / VELIKI PETEK

Um/ob 19.00 Uhr / uri Feier vom Leiden und Sterben Christi / **Ob 19.00 uri** opravilo v čast Gospodovemu trpljenju in smrti

Brez duhovnika boste molili žalostni del rožnega venca in križev pot / Ohne Priester werden die schmerzhaften Geheimnisse des Rosenkranzes und die Kreuzwegstationen gebetet.

03.04. KARSAMSTAG / VELIKA SOBOTA

Um / ob 6.30 Uhr / uri Segnung des Osterfeuers und des Wassers / blagoslov velikonočnega ognja in vode

Segnung der Osterspeisen / Blagoslov velikonočnih jedil:

14.30 Uhr / uri bei der Garage / Pri farni faraži (Herr/gospod Anton Rozmarič)

15.00 Uhr / uri Goritschach / Goriče (Herr/gospod Anton Rozmarič)

15.00 Uhr / uri Kleinzapfen / Malčape (Herr/gospod Hanzej Rosenzopf)

Um / ob 19.30 Uhr / uri Feier der Osterliturgie und der Auferstehung ohne Prozession / Praznovanje velikonočne vigilije in Jezusovega vstajenja brez procesije
Vor der Ostervigilie können Sie vor der Kirche kleine Osterkerzen (1,50 €) und große Osterkerzen (4,00 €) kaufen, die danach in der Kirche gesegnet werden.

04.04. HOCHFEST DER AUFERSTEHUNG DES HERRN - OSTERSONNTAG/ VELIKONOČNA NEDELJA

Um/ob 10.00 Hochamt / Slovesna sv. maša

05.04. - OSTERMONTAG / VELIKONOČNI PONEDELJEK

Um/ob 10.00 Hochamt / Slovesna sv. maša